



PERIODICIDAD

El Boletín Informativo se publica en marzo, junio, septiembre y diciembre. Las noticias para estas ediciones deben ser recibidas no más tarde de mediados de enero, abril, julio y octubre, respectivamente. Por favor, vea la nota de la última página.

PERIODICITY

The Newsletter is issued each year in March, June, September, and December. News to be included in these issues have to be received by mid January, April, July, and October, respectively. Please see note on last page.

NOTICIAS DEL INSTITUTO

Direcciones de la Secretaría

En Argentina: Balcarce 184, Oficina 211, (1327) Buenos Aires, Argentina; teléfonos (54-11) 4349-5772 y 4349-5777; fax (54-11) 4349-5778; e-mail efabb@indec.mecon.gov.ar, rmuin@indec.mecon.gov.ar, iasi@indec.mecon.gov.ar; página web: <http://www.indec.ar/iasi/>.

En Panamá: c/o DEC, Contraloría General de la República, Apartado 0816-01521, Panamá, Panamá; tel. (507) 223-1931 y (507) 510-4890; fax (507) 223-6535; e-mail fabpan@cwpanama.net (directo), eveliof@contraloria.gob.pa.

Carta del Presidente

Estimados colegas:

En esta nueva oportunidad que tengo para dirigirme a ustedes, voy a referirme a un tema que pudiera ser de interés a nuestra comunidad porque se refiere al distanciamiento (quizás aparente) que existe entre los científicos y académicos que producen nuevo conocimiento, y los profesionales que deberían estar aplicando dicho conocimiento, o el público en general que podría beneficiarse del mismo. Esta inquietud la

NEWS OF THE INSTITUTE

Addresses for the Secretariat

In Argentina: Balcarce 184, Oficina 211, (1327) Buenos Aires, Argentina; telephones (54-11) 4349-5772, and 4349-5777; fax (54-11) 4349-5778; e-mail efabb@indec.mecon.gov.ar, rmuin@indec.mecon.gov.ar, iasi@indec.mecon.gov.ar; web page: <http://www.indec.ar/iasi/>.

In Panama: c/o DEC, Contraloría General de la República, P.O. Box 0816-01521, Panama, Panama; tel. (507) 223-1931, and (507) 510-4890; fax (507) 223-6535; e-mail fabpan@cwpanama.net (direct), eveliof@contraloria.gob.pa.

Letter from the President

Dear Colleagues:

In this new opportunity that I have to address you, I will refer to a topic that may be of interest to our community because it refers to the distancing (perhaps apparent) that exists between scientists and members of academia that generate new knowledge, and professionals that should be applying said knowledge, or the public at large that could benefit from the same. This is a concern that I have

he tenido desde hace tiempo y me resurgió recientemente debido al comentario que hizo un compañero acerca del alejamiento que existe entre los académicos y los practicantes, con referencia en particular a los cursos de Estadística para ingenieros. Según este compañero, los libros de texto para ingenieros están escritos por estadísticos y difícilmente usan el lenguaje de la ingeniería para presentar el material de estudio, lo cual hace que los ingenieros sientan que están fuera de su campo cuando estudian esos libros. Seguramente algo similar se presenta en el caso de los estudiantes de otras áreas, como pueden ser las ciencias sociales o las ciencias económico-administrativas.



Víctor M. Guerrero

Debo confesar que yo mismo tiendo a ser más académico que practicante, aunque siempre haya procurado mantenerme activo en la práctica de mis conocimientos para la solución de problemas reales, dentro de mi área de especialización. Esto me ha conducido en más de una ocasión a situaciones en las que al estar haciendo alguna presentación de resultados (importantes, según yo) de algún análisis estadístico basado en un modelo relativamente complejo, aplicado a un problema práctico, alguien me haya preguntado algo tan elemental como ¿por qué es importante reducir la varianza residual del modelo? En tales casos he llegado a sentir que no tiene sentido continuar explicando la metodología estadística utilizada. Y quizás hubiera sido razonable en aquellos momentos no sólo responder a esa pregunta, sino tratar de explicar otros conceptos básicos de nuestra disciplina, pues no todas las personas a quienes les he presentado resultados de proyectos en los que he trabajado han llevado algún curso formal de Estadística. Sin embargo, me parece que los académicos sentimos una cierta necesidad de justificar formalmente cada una de nuestras decisiones en el trabajo profesional que realizamos, sobre todo aquellas que reflejan nuestra formación técnica, y tendemos a apoyarnos más de la cuenta en la notación matemática, pasando por alto que lo importante en realidad es que los resultados de nuestros estudios sean útiles.

had for some time now and it was recently reawakened due to the comment made by a friend regarding the growing distance between members of academia and practitioners, with reference to the Statistics courses for engineers. According to this friend, textbooks for engineers are written by statisticians and they hardly use engineering language to present the curricula, making

engineers feel out of their field when they study using these books. It is likely that something similar happens in the case of other areas, such as social sciences or economic-administrative sciences.

I must confess that I have the tendency to be more of an academic than a practitioner, although I have always tried to remain active in putting my knowledge to practice for solving real problems, within my field of expertise. This has led in more than one occasion to situations where, when presenting results (important ones, according to me) of some statistical analysis based on a relatively complex statistical model, applied to a practical problem, somebody has asked me something as basic as why is it important to reduce the residual variance of the model? In such cases I have felt that it makes no sense to continue explaining the statistical methodology used. And perhaps it would have been reasonable at those times to not only answer that question, but to try to explain other basic concepts of our discipline, because not all persons to whom I have presented results of projects I have worked on have had some formal Statistics course. However, it seems to me that we academics feel a certain need to formally justify each one of our decisions in the professional work we perform, particularly those that reflect our technical training, and we tend to rely more than necessary on mathematical notation, disregarding that what is really important is that the results of our studies be useful.

El razonamiento anterior me conduce a pensar que en nuestra profesión debemos no solamente quedarnos con la idea de que los profesionales que no pertenecen a nuestro grupo deberían saber más de Estadística, lo cual puede ser muy cierto. Más bien lo que deseo enfatizar es lo que podríamos hacer nosotros al respecto, no sólo como profesionales de la Estadística, sino como comunicadores de resultados basados en análisis estadísticos, para dar a conocer a los demás la importancia de nuestros resultados y las implicaciones que pueden tener los mismos sobre la toma de decisiones y sobre la sociedad en su conjunto. Son muchas y muy diversas las áreas del conocimiento que requieren de la aplicación de métodos estadísticos para obtener conocimiento y llegar a conclusiones basadas en evidencia empírica. Además de hacer las aplicaciones pertinentes, faltaría dar a conocer los resultados de tal manera que incidan sobre la toma de decisiones. Para ello requerimos saber cómo expresarnos, tanto en forma oral como escrita, con un lenguaje y nivel de complejidad técnico distintos de los que emplea la terminología matemática-estadística.

Considero que una posible ruta de acercamiento entre nuestra profesión y las áreas en donde la Estadística tiene (o podría llegar a tener) incidencia, la podemos seguir si nos involucramos más en los trabajos que se realizan en las áreas de aplicación que nos interesan, como pueden ser la ingeniería, las ciencias sociales, etcétera. Debemos recordar que la Estadística podría considerarse no sólo como una ciencia per se, sino como una técnica que puede ser utilizada como herramienta analítica en prácticamente cualquier campo de la ciencia. Este hecho nos conduce irremediablemente a la especialización en alguna área de aplicación y debe ser nuestra obligación buscar los mecanismos de acercamiento entre la Estadística y el área respectiva. Con esto deseo hacer hincapié en que no es adecuado simplemente decir que los demás están mal porque no saben Estadística, pues nosotros también estaremos mal si no tenemos un conocimiento mínimo de nuestra área de especialización. El problema radica en cómo lograr este conocimiento. Desde luego, una posibilidad es la lectura de textos de dicho ámbito y seguramente otra posibilidad es involucrarse tanto como se pueda en los problemas que deseamos resolver.

Estas ideas las expreso con el propósito de que ustedes se den cuenta de que eso que ustedes han pensado, también otros, en este caso yo, lo hemos pensado. Mantengo mi disposición al diálogo sobre

The above reasoning leads me to think that, in our profession, we must not only stay with the idea that professionals that do not belong to our group should know more about Statistics, which could be quite true. Rather, what I want to emphasize is what we could do about it, not only as Statistics professionals, but as communicators of results based on statistical analysis, to let others know the importance of our results and the implications the same may have on decision making and on society as a whole. The areas of knowledge that require the application of statistical methods to gain knowledge and arrive at conclusions based on empirical evidence are many and diverse. Apart from making the pertinent applications, knowledge should be disclosed in such a way that it influences decision making. To that end we need to know how to express ourselves, verbally and in writing, with a language and level of technical complexity different from the ones employed by mathematical-statistical terminology.

I consider that we could follow a possible approach route between our profession and the areas where Statistics has (or could eventually have) an influence, if we become more involved in the work carried out in the areas of application that interest us, such as engineering, social sciences, etcetera. We must recall that Statistics could be considered not only as a science per se, but rather as a technique that can be used as an analytical tool in practically any field of science. This fact irremediably leads us to specialization in some area of application and our obligation must be to look for the approach mechanisms between Statistics and the respective area. With this I want to emphasize that it is not adequate to simply say that others are wrong because they do not know Statistics, because we will also be wrong if we do not have minimum knowledge about our area of specialization. The problem lies in how to achieve this knowledge. One possibility is, of course, reading texts related to said ambit and, most certainly, another possibility is to become involved as much as possible in the problems we wish to solve.

I am expressing these ideas with the purpose that you realize that what you have been thinking about, others, in this case me, have also thought about this. I maintain my position with respect to dialogue about

éste o cualquier otro tema que les parezca conveniente tratar.

Con mis cordiales saludos,

this or any other topic that you may consider convenient to discuss.

With my cordial greetings,



Víctor M. Guerrero
 Presidente / President, IASI
 México, D.F., México - Agosto / August 2007

Elección de miembros del Comité Ejecutivo

Los miembros personales y los representantes de los miembros afiliados del IASI recibirán próximamente la documentación necesaria para participar en la elección de los tres Vicepresidentes del Comité Ejecutivo, para el período de dos años que se inicia el 1 de febrero de 2008.

Las tres personas elegidas acompañarán en el Comité Ejecutivo a la Lic. Clyde Charre de Trabuchi (Argentina), actual Primer Vicepresidenta y Presidenta Electa, quien será la Presidenta en dicho período.

La Secretaría apreciará una amplia participación de los miembros personales y representantes de miembros afiliados en este proceso, remitiendo sus votos dentro del plazo correspondiente. Los resultados de la elección serán dados a conocer apenas concluya el escrutinio.

Revista "*Estadística*"

Estadística es la revista científica del Instituto Interamericano de Estadística (IASI). Tiene como propósito la publicación de contribuciones en temas estadísticos teóricos y aplicados, dando énfasis a las aplicaciones originales y a la solución de problemas de interés amplio para los Estadísticos de la Región Americana.

Los artículos sobre aplicaciones deben incluir un análisis cuidadoso del problema que traten, tener una presentación clara para contribuir a la divulgación de la metodología y buena práctica estadística, y contener una adecuada interpretación de los resultados. Los

Election of members of the Executive Committee

The individual members and the representatives of affiliated members of IASI will shortly receive the necessary documentation to participate in the election of the three Vice Presidents of the Executive Committee for the two-year term beginning February 1, 2008.

The three elected persons will join, in the Executive Committee, Mrs. Clyde Charre de Trabuchi (Argentina), now First Vice President and President Elect, who will be the President for the above referred term.

The Secretariat will appreciate a broad participation of the individual members and representatives of affiliated members in this process, sending their votes within the corresponding deadline. The results of the election will be disclosed immediately after the counting of the ballots is concluded.

Journal "*Estadística*"

Estadística is the scientific journal of the Inter-American Statistical Institute (IASI). It aims at publishing contributions about themes in theoretical and applied Statistics, giving emphasis to original applications and the solution of problems of wide interest to Statisticians in the American Region.

Applications papers should include careful analysis of the problem at hand, have a clear presentation in order to contribute to the dissemination of methodology and good statistical practice, and contain adequate interpretation of the outcomes.

artículos sobre aplicaciones pueden también estar orientados a contribuir a un mejor entendimiento del alcance y limitaciones de los métodos considerados. Estos artículos pueden encarar problemas en cualquier área de interés, incluyendo estadística pública, salud, educación, industria, etc.

Las contribuciones teóricas sin una aplicación correspondiente serán publicadas si presentan un avance significativo en el conocimiento de la disciplina a escala internacional y tienen una clara indicación de cómo pueden los métodos desarrollados ser útiles para aplicaciones relevantes.

Esta publicación es registrada por algunos repertorios como, por ejemplo, el Current Index to Statistics (CIS) de la American Statistical Association (ASA) y el Institute of Mathematical Statistics (IMS). Su cuerpo editorial es de carácter internacional y está integrado por destacados estadísticos.

Si desea presentar un artículo, por favor envíe por e-mail a la Editora dos copias del mismo, una de ellas anónima.

El procedimiento editorial es doblemente anónimo, por lo que el nombre y dirección del autor a quien deberá dirigirse la correspondencia deben aparecer sólo en una de las copias. Se aceptarán trabajos en Word, en LaTeX o en Scientific WorkPlace. Durante el proceso de arbitraje se evalúan distintos aspectos del artículo, a saber, si se lo considera (a) importante; (b) interesante; (c) correcto; (d) original; y (e) adecuado según el perfil de "Estadística". Un artículo será publicado en esta revista cuando satisfaga simultáneamente estos cinco requisitos.

Reglas para la presentación de los artículos

1. *Idiomas.* Los artículos podrán presentarse en castellano, portugués, inglés o francés.
2. *Software.* Se aceptarán trabajos en Word, en LaTeX o en Scientific WorkPlace.
3. *Tamaño del papel y márgenes.* Usar papel A4: 21.0 x 29.7 cm (8.26" x 11.69"), con márgenes (superior, inferior, izquierdo y derecho) de 2.5 cm (1.0").
4. *Fuente.* Los artículos en Word deberán estar escritos en Arial 11 y los presentados en LaTeX, en Roman 12 pt (CMR12).
5. *Justificación.* Excepto para el título, la información de autor y la palabra resumen (que deberán estar centrados), el artículo deberá estar justifi-

Applications papers may also aim to contribute to a better understanding of the scope and limitations of the methods considered. Applications papers may tackle problems in any area of interest including public statistics, health, education, industry, etc.

Theoretical contributions without a corresponding application will be published if they represent a significant advance in the knowledge of the discipline at the international scale and contain a clear indication of how the methods developed may be useful for relevant applications.

This publication is registered by some repertories such as, for example, the Current Index to Statistics (CIS) of the American Statistical Association (ASA) and the Institute of Mathematical Statistics (IMS). The editorial board of *Estadística* is of international scope, and is composed of outstanding statisticians.

If you wish to submit a paper, please send two copies by e-mail to the editor, one of them anonymous.

Editorial process is double-blind, so the name and the full postal address of the authors to whom further correspondence is to be sent must appear only on one of the copies. Papers will be accepted in Word, in LaTeX, or in Scientific WorkPlace. During the refereeing process several aspects of the paper are evaluated, namely, whether or not it is considered: (a) important; (b) interesting; (c) correct; (d) original; and (e) adequate according to the profile of *Estadística*. A paper will be published in this journal when it simultaneously satisfies these five requisites.

Rules for the presentation of the papers

1. *Languages.* Papers can be presented in English, Spanish, French or Portuguese.
2. *Software.* Papers will be accepted in Word, in LaTeX, or in Scientific WorkPlace.
3. *Size of the paper and margins.* Use A4 paper: 21.0 x 29.7 cm (8.26" x 11.69"), with margins (upper, lower, left and right) of 2.5 cm (1.0").
4. *Font.* Papers in Word shall be written in Arial 11, while those presented in LaTeX, shall use Roman 12 pt (CMR12).
5. *Justification.* Except for the main title, the authors' identification, and the word abstract, that shall be centered, the paper shall be left and right

cado a izquierda y derecha. Los títulos de las secciones y subtítulos deberán estar justificados a izquierda.

6. *Espaciado*. El espaciado será simple en todo el artículo, incluyendo el título, la información del autor y el resumen, con las siguientes excepciones:
 - a. Exactamente una línea en blanco antes de los nombres de los autores, Palabras clave, los títulos de las secciones, los subtítulos, Agradecimientos, Notas, Referencias y Apéndices.
 - b. Exactamente dos líneas en blanco antes del resumen.
 - c. Exactamente una línea en blanco antes y después de las tablas y las figuras.
7. *Énfasis*. Usar solamente itálicas (no subrayado, no **negritas**) para dar énfasis al texto. En LaTeX usar Text Italic 12 pt (CMTI12).
8. *Sangrías*. NO SE DEBE utilizar sangrías.
9. *Numeración de páginas*. En la versión final las páginas NO DEBERAN estar numeradas.
10. *Encabezado, pie de página o notas al pie*.
 - a. En el texto deberá evitarse la utilización de pie de página, encabezados y notas al pie.
 - b. Si fuera absolutamente necesaria la utilización de notas al pie, deberán identificarse con supraíndices numéricos en el orden en que aparezcan en el texto.
 - c. Las notas al pie de página se deberán escribir todas juntas al final del artículo, después de las Referencias..
11. *Autores*.
 - a. Centrar los nombres de los autores escritos en MAYÚSCULAS.
 - b. Centrar la afiliación institucional de los autores en *minúscula itálica* y datos para su contacto (incluyendo email, teléfono y fax) en minúscula simple.
 - c. Dejar una línea en blanco entre el título y la información de los autores
12. *Título y sub-títulos*.
 - a. En Word, el título deberá estar centrado y en **MAYUSCULA NEGRITA** Arial 14.
 - b. En Word, los subtítulos deberán estar justificados a izquierda y en **minúscula negrita**, por ejemplo: **Títulos de sección, Agradecimientos, Notas, Referencias, Apéndices**, etc.
 - c. En LaTeX, los títulos y subtítulos se deben definir como sección y subsección, respectivamente.

justified. Secondary titles, as well as Sub-titles shall be left justified.

6. *Spacing*. Spacing shall be single throughout the paper, including the main title, the authors' identification and the abstract, with the following exceptions:
 - a. Leave exactly one blank line before the authors' identification, Key words section titles, sub-titles, Acknowledgements, Notes, References, and Appendices.
 - b. Leave exactly two blank lines before the abstract.
 - c. Leave exactly one blank line before and after tables and figures.
7. *Emphasis*. Use only *italics* (not underline nor **bold** to highlight parts of the text. In LaTeX use Text Italic 12 pt (CMTI12)
8. *Indentations*. DO NOT USE indentations.
9. *Page numbering*. The pages SHALL NOT be numbered in the final version.
10. *Heading, footer or footnotes*.
 - a. The use of footers, headings, and footnotes shall be avoided in the text.
 - b. In case the use of footnotes is absolutely necessary, they shall be identified with numeric supra-indices in the order they appear in the text.
 - c. All footnotes shall be written together, after the References.
11. *Authors*.
 - a. The names of the authors shall be centered and written in CAPITAL LETTERS.
 - b. The institutional affiliations of the authors in *italic lower case* letters, and contact information in regular lower case letters, shall also be centered.
 - c. A blank line shall be left between the title and the authors' names.
12. *Title and sub-titles*.
 - a. In Word, the title shall be centered written in Arial 14 **BOLD CAPITAL LETTERS**.
 - b. In Word, the sub-titles shall be left justified and written in **bold lower case letters**, for instance: **Section titles, Acknowledgments, Notes, References, Appendices**, etc.
 - c. In LaTeX, the titles and sub-titles shall be defined as section and sub-section, respectively.

13. *Resumen.*
- Dejar 2 renglones en blanco a continuación de los datos de los autores.
 - Escribir la palabra **RESUMEN** en mayúsculas negrita centrada.
 - Dejando un renglón, escribir el texto del resumen, que será un párrafo de a lo sumo 150 palabras.
 - Este texto deberá describir brevemente los principales contenidos del artículo y evitar las citas bibliográficas.
14. *Palabras clave.* Después del **RESUMEN**, dejando un renglón, deberá escribirse ***Palabras clave*** en negrita itálica, seguido de tres a seis palabras que se utilizarán para clasificar el artículo.
15. *Gráficos y tablas.*
- Todas las tablas y los gráficos deben tener un título y estar numerados correlativamente.
 - Los títulos deben escribirse en la parte superior izquierda de las tablas y los gráficos, en Arial 10 (Word) o CMR10 (LaTeX).
 - Los gráficos deben presentarse en su forma definitiva para publicación. Se recomienda no utilizar color sino matices de grises o distintas tramas. La resolución óptima para impresión es de 300 dpi. El tamaño de la imagen debe ser un 20% mayor al que tendrá en la publicación.
 - Si los gráficos o las tablas no se incluyen como parte del documento, deben ser enviados en archivo aparte en formato Excel para Word o EPS para LaTeX.
- Los títulos deben estar en concordancia con el siguiente estilo:
- * Figura 2. Perfil de la función de verosimilitud
 - * Tabla 1. Distribuciones posteriores marginales.
16. *Ecuaciones.* Las ecuaciones deben estar numeradas. La numeración deberá colocarse a la derecha de la ecuación.
17. *Citas de referencias en el texto.* Para citar un artículo en el texto, se indicará autor y año de publicación, como en los siguientes ejemplos:
- * the model proposed by Barnett (1969)
 - * The theoretical treatment provided by Fuller (1987, cap.4)
 - * Bold et al. (1995) also find....
18. *Referencias.*
- Las referencias deben disponerse en orden alfabético según apellido del autor y, para un mismo autor, en orden cronológico, al final del artículo.
13. *Abstract.*
- Leave 2 blank lines following the authors' identification
 - The word **ABSTRACT** shall be centered written in bold capital letters.
 - After leaving a blank line, the text of the abstract shall be included. This shall be a paragraph of at most 150 words.
 - This text shall briefly describe the main contents of the paper, avoiding the use of bibliographic references.
14. *Key words.* After the **ABSTRACT**, leave a blank line and then write ***Key words*** (in bold italics), followed by three to six words that will be used to classify the paper.
15. *Graphs and tables.*
- All tables and graphs shall have a title and be sequentially numbered.
 - Titles shall be written in the upper left part of tables and graphs, in Arial 10 (Word) or CMR10 (LaTeX).
 - Graphs shall be presented in their final form for publication. It is recommended not to use colors but different gray shades or different plots. Optimal resolution for printing is 300 dpi. The size of the image shall be 20% larger than the size for the final publication.
 - In case the graphs or tables are not included as a part of the document, they shall be sent in a separate file in Excel format for Word or EPS for LaTeX.
- Titles shall be in accordance with the following style:
- * Figure 2. Profile of the likelihood function
 - * Table 1. Posterior marginal distributions.
16. *Equations.* Equations shall be numbered. The number shall be written to the right of the equation.
17. *References in the text.* To refer to a paper in the text, the author and year of publication shall be indicated, as in the following examples:
- * the model proposed by Barnett (1969)
 - * The theoretical treatment provided by Fuller (1987, cap.4)
 - * Bold et al. (1995) also find....
18. *References.*
- References shall be placed, at the end of the paper, in alphabetical order by the names of the authors and, for the same author, in chronological order.

- b. Las partes que debe contener una referencia son las siguientes: Autor(es), año de publicación, título, información sobre la publicación.

Las referencias deberán estar en concordancia con el siguiente estilo:

THEOBALD, C.M. and MALLISON, J.R. (1978). "Comparative Calibration, Linear Structural Relationship and Congeneric Measurements". *Biometrics*. 34: 39-45
 FULLER, W. A. (1987). *Measurement Error Models*. Wiley, New York
 LINDLEY, D. V. and SMITH, A. F. M. (1972) «Bayes Estimates for the Linear Model» (with discussion). *Journal of the Royal Statistical Society, Series B*. 34: 1-41.

- b. References shall include the following: Author(s), year of publication, title, information on the publication.

References shall be presented in accordance with the following style:

THEOBALD, C.M. and MALLISON, J.R. (1978). "Comparative Calibration, Linear Structural Relationship and Congeneric Measurements". *Biometrics*. 34: 39-45
 FULLER, W. A. (1987). *Measurement Error Models*. Wiley, New York
 LINDLEY, D. V. and SMITH, A. F. M. (1972) «Bayes Estimates for the Linear Model» (with discussion). *Journal of the Royal Statistical Society, Series B*. 34: 1-41.

Contacto

Licenciada Clyde Charre de Trabuchi
 Editora de la Revista Estadística
 Av. Julio A. Roca 609
 1067 Buenos Aires, Argentina
 Teléfonos (54-11) 4349-9213 / 14
 e-mail clyde@indec.mecon.gov.ar

Contact:

Licenciada Clyde Charre de Trabuchi
 Editor of the Journal Estadística
 Av. Julio A. Roca 609
 1067 Buenos Aires, Argentina
 Telephones (54-11) 4349-9213 / 14
 e-mail clyde@indec.mecon.gov.ar

Distribución de la revista

La revista se distribuye gratuitamente a los miembros con sus cuotas al día. El Instituto no mantiene convenios de canje, por lo que invitamos a las bibliotecas y otras entidades interesadas, a tomar suscripciones pagadas, las que deben ser solicitadas a: Lic. Roberto D. Muiños, Secretario Técnico Adjunto, Instituto Interamericano de Estadística (IASI), Balcarce 184, Of. 211, 1327 Buenos Aires, Argentina; e-mail rmuin@indec.mecon.gov.ar.

Distribution of the journal

The journal is distributed free of charge among the members with their dues up to date. Since the Institute does not maintain exchange agreements, we invite libraries and other institutions interested, to enter paid subscriptions; to do this please contact: Lic. Roberto D. Muiños, Assistant Technical Secretary, Inter-American Statistical Institute (IASI), Balcarce 184, Oficina 211, 1327 Buenos Aires, Argentina; e-mail rmuin@indec.mecon.gov.ar.

Nuevo miembro afiliado del IASI

Nos complace anunciar que, con fecha 11 de junio de 2007, se registró el ingreso como miembro afiliado del IASI, del Instituto de Estadística, Universidad Austral de Chile, Avenida Rector Eduardo Morales s/n. Casa 24, Campus Isla Teja, Valdivia, Chile..

New Affiliated member of IASI

We are pleased to announce that on June 11, 2007 the entrance as an Affiliated member of IASI, of the Instituto de Estadística, Universidad Austral de Chile, Avenida Rector Eduardo Morales s/n. Casa 24, Campus Isla Teja, Valdivia, Chile, was registered.

Incorporación de nuevos miembros

El Comité Ejecutivo invita la incorporación de nuevos miembros personales, quienes reciben la revista *Estadística* y el Boletín Informativo, y gozan de otros beneficios. Los interesados sólo deben enviar, a la Secretaría, su nombre y dirección completa, y pagar la cuota de US\$25 por el primer año.

Entrance of new members

The Executive Committee invites the joining of new individual members, who receive the journal "*Estadística*", and the Newsletter, and also enjoy other benefits. Those interested only have to send to the Secretariat their name and complete address, and pay US\$25 as the membership due for the first year.

Las cuotas se fijan en dólares de los Estados Unidos. Para pagos en pesos argentinos o en reales se aplican las tasas de cambio vigentes en el momento del pago. Los procedimientos alternativos disponibles para hacer efectivos los pagos pueden consultarse en: <http://www.indec.ar/IASI/iasi/miembros.htm>.

El IASI tiene convenios de membresías conjuntas con las asociaciones nacionales de estadística de Argentina, Bolivia, Brasil, Ecuador y México. La parte del IASI en estas membresías conjuntas es sólo US\$15 por año. Los interesados en estas membresías conjuntas pueden consultar con la respectiva asociación nacional o con la Secretaría del IASI.

XI Seminario de Estadística Aplicada

Como hemos informado anteriormente, el IASI acordó con el Instituto Tecnológico Autónomo de México (ITAM), la organización conjunta del XI Seminario de Estadística Aplicada del IASI. El evento se realizará del 17 al 20 de octubre de 2007 en Jurica, Querétaro, México, concurrentemente con el XXII Foro Nacional de Estadística de la Asociación Mexicana de Estadística (AME). El tema escogido para el XI Seminario es el de “*Análisis de Series de Tiempo*”.

Información detallada sobre la organización de estos eventos podrá ser consultada en la página <http://www.foroxxiestadistica.itam.mx/>.

Tercer Concurso para el Premio IASI a la Excelencia

El Instituto convocó al tercer concurso para el Premio IASI a la Excelencia, con oportunidad del XI Seminario de Estadística Aplicada, que se realizará en Querétaro, México, del 17 al 20 de octubre de 2007.

El Premio IASI a la Excelencia es un programa establecido por el IASI con varios propósitos, destacándose el reconocimiento del talento de investigadores jóvenes en el campo de la Estadística, así como la divulgación de sus trabajos.

El Premio. El Premio será otorgado al mejor trabajo científico de un autor individual. Comprenderá la entrega de un diploma más la cantidad del equivalente a US\$500.00 (quinientos dólares americanos). Además de eso, el receptor del Premio tendrá inscripción gratuita como miembro personal del IASI, con sus cuotas anuales cubiertas por un período de dos años.

Dues are charged in U.S. Dollars. The current rate of exchange will be applied to payments in Argentinian pesos or in “Reais”. The available alternative procedures to make the payments can be consulted in http://www.indec.ar/IASI/iasi_ingles/miembros.htm.

IASI has joint membership agreements with the national statistical associations of Argentina, Bolivia, Brazil, Ecuador, and Mexico. The share of IASI in these joint memberships is only US\$15 per year. Those interested in obtaining these joint memberships may consult either with the respective national association or with the Secretariat of IASI.

XI Seminar on Applied Statistics

As we have previously informed, IASI agreed with the Instituto Tecnológico Autónomo de México (ITAM), to jointly organize the XI Seminar on Applied Statistics of IASI. The event will be held on October 17-20, 2007 in Jurica, Queretaro, Mexico, concurrently with the XXII National Forum on Statistics of the Mexican Statistical Association (Asociación Mexicana de Estadística - AME). The theme chosen for the XI Seminar is “*Time Series Analysis*”.

Detailed information on the organization of these events can be consulted by visiting the web page <http://www.foroxxiestadistica.itam.mx/>.

Third Contest for the IASI Award for Excellence

The Institute convoked the third contest for the IASI Award for Excellence, with opportunity of the XI Seminar on Applied Statistics, to be held in Queretaro, Mexico, on October 17-20, 2007.

The IASI Award for Excellence is a program established by IASI with several purposes, from which we highlight that of acknowledging the talent of young researchers in the area of Statistics, and the dissemination of their work.

The Award. The Award will be granted to the best scientific paper by an individual author. It will consist of a diploma, plus the equivalent of US\$500.00 (five hundred U.S. dollars). In addition to this, the winner of the Award will have automatic membership in IASI, with the annual dues covered for a two-year period.

Presentación del trabajo ganador. El trabajo ganador del concurso será presentado en el XI Seminario de Estadística Aplicada, en sesión previamente organizada por el Comité Ejecutivo del IASI.

Reglamento del Premio. El Reglamento para el Premio puede ser consultado en la página del IASI: www.indec.gov.ar/iasi/iasi/REGLAMENTO.doc.

Presentation of the winning paper. The contest winning paper shall be presented at the XI Seminar on Applied Statistics, in a session previously organized by the Executive Committee of IASI.

Regulations for the Award. The Regulations for the Award can be consulted at the IASI page: www.indec.gov.ar/iasi/iasi_ingles/BYLAWS.doc.

NOTICIAS NACIONALES

Argentina

Nuevas autoridades en el Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC). El 10 de agosto de 2007 se dieron a conocer los nombramientos de la Lic. Ana María Edwin (aedwi@indec.mecon.gov.ar), como Directora, y del Lic. Julio Rotman (jrotm@indec.mecon.gov.ar), como Subdirector, del Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC). La Lic. Edwin, sustituye al Lic. Alejandro Barrios, quien había asumido la Dirección del INDEC el 20 de abril pasado.

XXXV Coloquio Argentino de Estadística. El XXXV Coloquio Argentino de Estadística se realizará en la ciudad de Mar del Plata, del 22 al 24 de octubre de 2007, organizado conjuntamente por la Universidad Nacional de Mar del Plata y la Sociedad Argentina de Estadística (SAE).

El programa cubre una amplia gama de tópicos en probabilidades y estadística y sus aplicaciones; incluyendo conferencias plenarias y minicursos a cargo de destacados especialistas, como así también comunicaciones orales y posters.

El encuentro se realizará en el Hotel 13 de Julio, ubicado en el centro de la ciudad y a pocos pasos del mar. En la página web <http://www.sae2007.com.ar/> se presenta información detallada sobre el evento. Las consultas pueden dirigirse al e-mail correos@sae2007.com.ar.

Chile

Seminario Internacional. El Instituto Nacional de Estadísticas (INE) realizó el 24 de julio de 2007, en el Hotel Crown Plaza de Santiago, un *Seminario*

NATIONAL NEWS

Argentina

New authorities in the National Institute of Statistics and Censuses (INDEC). The appointments of Mrs. Ana María Edwin (aedwi@indec.mecon.gov.ar), as Director, and of Mr. Julio Rotman (jrotm@indec.mecon.gov.ar), as Deputy Director, of the National Institute of Statistics and Censuses (INDEC) were made known on August 10, 2007. Mrs. Edwin replaces Mr. Alejandro Barrios, who had taken over the office of Director of INDEC last April 20.

XXXV Argentine Statistical Conference. The XXXV Argentine Statistical Conference will be held in the city of Mar del Plata, on October 22 – 24, 2007, jointly organized by the Universidad Nacional de Mar del Plata and the Argentine Statistical Society (SAE).

The program covers a broad array of topics on probability and statistics and their applications, including plenary conferences and mini-courses by outstanding specialists, as well as verbal communications and posters.

The conference will take place at the 13 de Julio Hotel, located in the downtown area of the city and at a short distance from the sea. Detailed information regarding the event is shown in the webpage: <http://www.sae2007.com.ar/>. Consultations may be addressed by e-mail to correos@sae2007.com.ar.

Chile

International Seminar. The National Statistics Institute (INE) held on July 24, 2007, at the Crown Plaza Hotel in Santiago, an *International Seminar*.

Internacional. Institutos de Estadísticas Latino-americanos, destinado a analizar y discutir *Desafíos de Modernización, Transparencia e Independencia Técnica*. El programa incluyó la participación de Alejandro Ferreiro, Ministro de Economía, y de Mariana Schkolnik, Directora Nacional del INE, en la inauguración. Los temas tratados fueron: *Modernización e independencia del INE* (Gilberto Calvillo, Presidente, INEGI, México; Eduardo Pereira Nunes, Presidente, IBGE, Brasil; Luis Mark DuCharme, Statistics Canada); *Desarrollo económico-social: requerimientos y avances en la modernización de la producción estadística* (Vittorio Corbo, Presidente, Banco Central; Roberto Edwards, FMI); *Información, transparencia y gestión pública* (Senador Carlos Ominami; Diputado Julio Dittborn; Diputado Nicolás Monckeberg); y *Desafíos de la transparencia y modernización de la información* (Juan Andrés Fontaine, Instituto Libertad y Desarrollo; Carlos Huneeus, Centro de la Realidad Contemporánea; Eduardo Engel, Department of Economics, Yale University; Harald Bayer, Centro de Estudios Públicos).

México

El fenómeno de la desocupación en México analizado como prevalencia. En 2005 el Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI) inició el levantamiento de la Encuesta Nacional de Ocupación y Empleo (ENOE). Esta encuesta sustituyó a la Encuesta Nacional de Empleo Urbano (vigente de 1984 a 2004) y a la Encuesta Nacional de Empleo (vigente de 1991 a 2004). El resultado es no sólo una mejor encuesta, sino también una nueva plataforma de análisis del mercado laboral y por extensión de diversos aspectos socioeconómicos que distinguen al México de hoy.

En el campo de los antecedentes laborales de la población trabajadora del país, la ENOE incluye un apartado que permite analizar la prevalencia de la desocupación en las trayectorias o antecedentes laborales de la Población Económicamente Activa (PEA). No se alude aquí a cambios en el nivel de ocupación o desocupación, sino al advenimiento de la pérdida del trabajo como un evento por el que, al parecer de manera ineludible, tiene que pasar una parte muy significativa de la PEA en su vida laboral. Se trata ciertamente de un hecho que no es exclusivo ni de un grupo social o demográfico en particular, ni de alguna ocupación en especial, ni de ciertas regiones o estados del país.

Latin-American Statistical Institutes, aimed at analyzing and discussing *Challenges of Modernization, Transparency and Technical Independence*. The program included the participation of Alejandro Ferreiro, Minister of Economy, and Mariana Schkolnik, National Director of INE, at the inauguration. The topics discussed were: *Modernization and independence of INE* (Gilberto Calvillo, President, INEGI, Mexico; Eduardo Pereira Nunes, President, IBGE, Brazil; Luis Mark DuCharme, Statistics Canada); *Economic-social development: requirements and progress in the modernization of statistical production* (Vittorio Corbo, President, Central Bank; Roberto Edwards, IMF); *Information, transparency and public management* (Senator Carlos Ominami; Representative Julio Dittborn; Representative Nicolás Monckeberg); and *Challenges of transparency and modernization of the information* (Juan Andrés Fontaine, Libertad y Desarrollo Institute; Carlos Huneeus, Centro de la Realidad Contemporánea; Eduardo Engel, Department of Economics, Yale University; Harald Bayer, Center for Public Studies).

Mexico

The unemployment phenomenon in Mexico analyzed as prevalence. In 2005 the National Institute of Statistics, Geography and Informatics (INEGI) started the taking of the National Occupation and Employment Survey (ENOE). This survey replaced the National Urban Employment Survey (in force from 1984 to 2004) and the National Employment Survey (in force from 1991 to 2004). The result is not just a better survey, but also a new analysis platform for the labor market and, additionally, for diverse socio-economic aspects that make up today's Mexico.

In the field of the working background of the working population of the country, the ENOE includes a section that allows for the analysis of the unemployment prevalence in the work trajectories or background of the Economically Active Population (EAP). Mention is not made here to changes in the occupation or lack thereof, but rather to the advent of the loss of work as an event through which, unavoidably, a significant part of the EAP has to go through throughout their working life. This is certainly not a fact that is exclusive or pertaining to a specific social or demographic group, nor to any occupation in particular, nor to certain regions or states in the country.

Su alcance es más generalizado y su análisis por medio de la ENOE permitirá evaluar cómo y por qué en un país como México, históricamente se registran tasas de desocupación relativamente bajas en comparación a las observadas en otros países de América Latina o en los países de la OECD, la pérdida de trabajo ha afectado en un momento u otro de su trayectoria laboral a cerca del 60% de la PEA del país, es decir, a más de 25.3 millones de personas.

Género y mercado laboral. Las posibilidades de análisis del mercado laboral mexicano desde la perspectiva de género que ofrece la ENOE. La ENOE no sólo recogió los principales logros y las enseñanzas de las encuestas laborales (1984-2004), sino que también pudo incorporar los más significativos avances a nivel internacional. El resultado es no sólo una mejor encuesta laboral sino también la edificación de una nueva plataforma de análisis del mercado de trabajo y, por extensión, de diversos aspectos socioeconómicos. La clave de ello estuvo tanto en la introducción de cambios conceptuales, de diseño en la encuesta y el marco muestral, así como en los procesos operativos y en la ampliación del campo temático, de manera que ahora es posible conocer con mayor detalle y pertinencia analítica y social ciertos aspectos del mercado laboral del país que, pese a su importancia, no contaban con un seguimiento estadístico tan completo como el que ahora ofrece la ENOE. Un ejemplo de lo anterior es la posibilidad de analizar el mercado laboral con el nivel de profundidad que éste amerita desde la perspectiva de género, es decir, desde un enfoque que no sólo privilegia el estudio de la situación en que se da y encuentra la participación de la mujer mexicana en el mercado laboral, sino también que atiende de manera especial el análisis de las circunstancias familiares, sociales, institucionales y culturales que están detrás de esta participación.

Las estadísticas de dinámica laboral en México. En la publicación "*Estadísticas sobre dinámica laboral en México, 2000-2004*" (disponible en http://www.inegi.gob.mx/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/encuestas/hogares/diri8lab/Dinamica_Laboral.pdf), el INEGI presenta una visión dinámica del mercado laboral mexicano, con base en la encuesta continua de fuerza de trabajo, cuyo diseño permite que se le pueda dar seguimiento a lo largo de

Its scope is more generalized and its analysis by means of the ENOE will allow the evaluation of how and why in a country like Mexico, relatively low unemployment rates, when compared to those observed in other Latin-American countries or in OCDE countries, are historically recorded, loss of employment has affected close to 60% of the EAP of the country at one time or another in their working history, that is to say over 25.3 million persons.

Gender and labor market. The Mexican labor market analysis possibilities from the gender perspective offered by ENOE. ENOE didn't just collect the main achievements and the teachings of the labor surveys (1984-2004), but it was also able to incorporate the most significant progress internationally. The result is not just a better labor survey but also the building of a new labor market analysis platform and, additionally, of diverse socio-economic aspects. The key to that lied in the introduction of conceptual changes in the design of the survey and in the sampling framework, as well as in the operational processes and in the expansion of the topics field, in such a way that it is now possible to know in greater detail and analytic and social pertinence certain aspects of the country's labor market that, in spite of their importance, did not count with such a complete a statistical follow-up as the one now afforded by the ENOE. An example of the foregoing is the possibility of analyzing the labor market with the depth it deserves from the gender perspective, that is to say, from a focus that does not just privilege the study of the situation in which the participation of Mexican women in the labor market takes place and is found, but it also analyzes in a special manner the family, social, institutional and cultural circumstances behind this participation.

Labor dynamics statistics in Mexico. In the publication entitled "*Estadísticas sobre dinámica laboral en México, 2000-2004*" (available in http://www.inegi.gob.mx/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/encuestas/hogares/diri8lab/Dinamica_Laboral.pdf), INEGI presents a dynamic vision of the Mexican labor market, based on the continuous labor force survey, whose design allows to follow-up the households in the survey throughout

cinco trimestres a los hogares en muestra. La Encuesta Nacional de Empleo trimestral levantada en el período 2000-2004, hizo posible que el Instituto desarrollara la metodología y los procedimientos para ofrecer a los planificadores, diseñadores de políticas y personal interesado en los aspectos laborales, información sobre los flujos, entradas y salidas del mercado laboral y mostrara por primera vez con datos la gran movilidad que experimenta la fuerza de trabajo de un trimestre a otro, por sectores de actividad económica, posición en la ocupación, tamaño de la unidad económica y nivel de ingresos, entre otras variables.

* * * * *

Proyectos para el diagnóstico sobre todas las formas de violencia contra las mujeres y las niñas. Con la finalidad de atender la necesidad de información para combatir la violencia en general y contra las mujeres en particular, el INEGI integra al Sistema Nacional de Información Estadístico, el Subsistema de Estadísticas sobre Violencia.

En 2006 el Instituto desarrolló cinco proyectos con miras a contribuir a la realización de un diagnóstico sobre todas las formas de violencia contra las mujeres y las niñas. Tres de los proyectos se enfocan a mejorar la captación y explotación de la información de registros administrativos: la *Actualización de la Clasificación Mexicana de Delitos*, el *Registro Electrónico de Suicidios e Intentos de Suicidio* y el *Mejoramiento y Mayor Explotación de la Información de las Muertes de Mujeres por Causas Violentas*. Los otros dos proyectos tienen como objeto generar nueva información relativa a la violencia contra las mujeres: la *Encuesta Nacional de la Dinámica en las Relaciones de los Hogares 2006* y el *Registro Electrónico de Averiguaciones Previas en Delitos contra la Mujer*, este último para la explotación de los registros administrativos aún no utilizados con fines estadísticos.

* * * * *

El Registro Estadístico Nacional: infraestructura estadística en México. A finales de 2003, el INEGI, con la responsabilidad y participación compartidas de las instituciones del sector público federal y estatal, inició un proyecto con la finalidad de conformar un acervo de referencias básicas sobre la información estadística que se produce e integra en el país; información tanto de los proyectos y los productos estadísticos, como de las propias unidades administra-

five quarters. The quarterly National Employment Survey taken in the 2000-2004 period, made it possible for the Institute to develop the methodology and procedures to offer planners, policy designers and personnel interested in labor aspects, information regarding the flows, entries and departures into an out of the labor market and will show for the first time with data the great mobility experimented by the labor force from one quarter to another, by economic activity sectors, occupation position, size of the economic unit and income level, among other variables.

* * * * *

Projects for the diagnosis of all forms of violence against women and girls. With the purpose of meeting the need for information to fight violence in general and against women specifically, INEGI integrates to the National Statistical Information System, the Sub-System of Statistics on Violence.

In 2006 the Institute developed five projects with a view to contribute to the carrying out of a diagnosis on all forms of violence against women and girls. Three of the projects focus on improving collection and exploitation of the information from administrative records: the *Update of the Mexican Classification of Crimes*, the *Electronic Registry on Suicides and Suicide Attempts* and the *Improvement and Greater Exploitation of the Information of Deaths of Women due to Violent Causes*. The other two projects have the purpose of generating new information related to violence against women: the *2006 National Survey on the Dynamics in the Relations in Households* and the *Electronic Registry of Prior Enquiries in Crimes against Women*, this last one for the exploitation of the administrative records not yet used for statistical purposes.

* * * * *

The National Statistical Registry: statistical infrastructure in Mexico. At the end of 2003, INEGI, with the shared responsibility and participation of institutions of the public federal and state sector, began a project with the purpose of establishing a compilation of basic references on statistical information that is produced and integrated in the country; information on the statistical projects and products, and on the administrative units with

tivas con funciones estadísticas que los ejecutan y atienden, de tal manera que sea posible dar respuesta a preguntas como las siguientes: ¿qué unidades administrativas del sector público atienden funciones en materia estadística?, ¿qué tipo de funciones desarrollan?, ¿qué sustento jurídico o administrativo tienen?, ¿qué proyectos realizan y qué productos elaboran?, ¿cómo y cada cuánto se realizan?, ¿qué características tiene la información generada o integrada?, ¿qué sustento técnico tiene esa información?, ¿qué información se difunde y cuál no?, ¿qué "ventanillas" únicas existen?, ¿en dónde se puede obtener la información?, ¿quiénes son los responsables de los proyectos? La información resultante constituye un acervo de información de soporte para el desarrollo del Sistema Nacional Estadístico y el mejoramiento del servicio público de información. A fines de marzo de 2007 este acervo contaba ya con la identificación de más de 2.300 unidades administrativas con funciones estadísticas y la caracterización de más de 3.600 proyectos y 3.900 productos estadísticos, relativos a una gran variedad de temas.

Indicadores de Desarrollo Sustentable de la Energía en México. El INEGI y la Secretaría de Energía, con el patrocinio de la Agencia Internacional de Energía Atómica y la División Estadística de Naciones Unidas, desarrollaron el proyecto *Indicadores de Desarrollo Sustentable de la Energía*. En el caso de México se elaboraron 33 indicadores de 41 originalmente propuestos, los cuales se agruparon en 4 secciones temáticas: 1) Aspectos socioeconómicos, 2) Oferta de energía, 3) Producción y consumo de energía, 4) Políticas de seguridad y protección ambiental. Con estos indicadores será posible realizar análisis específicos sobre la situación y tendencias del sector energético del país, considerando que dicho sector contribuye con el 3% del producto interno bruto (PIB), que el petróleo representa el 8% del total de las exportaciones, y que los impuestos provenientes del petróleo contribuyen con el 37% al presupuesto federal, entre otros aspectos.

Maestría en Ciencias en Estadística Oficial (MCEO). La visión del INEGI como Coordinador de los Sistemas Nacionales Estadístico y de Información Geográfica, requiere que su capital humano ten-

statistical functions that execute and serve them, in such a way to make it possible to answer questions such as the following ones: what administrative units of the public sector carry out duties in statistical matters?, what type of functions do they develop?, what legal or administrative basis do they have?, what projects do they carry out and what products do they elaborate?, how and how often are they carried out?, what characteristics does the generated or integrated information count with?, what technical basis does that information have?, what information is disseminated and what is not?, what "one-stop counters" exist?, where can the information be obtained from?, who are the parties responsible for the projects? The resulting information constitutes a collection of support information for the development of the National Statistical System and the improvement of the public information system. By late March 2007 this collection already counted with the identification of over 2,300 administrative units with statistical functions and the characterization of over 3,600 projects and 3,900 statistical products, related to a great variety of topics.

Sustainable Energy Development Indicators in Mexico. INEGI and the Energy Secretariat, with the sponsorship of the International Atomic Energy Agency and the United Nations Statistics Division, developed the *Sustainable Energy Development Indicators* project. In the case of Mexico, 33 indicators of the 41 originally proposed were elaborated, which were grouped in 4 theme sections: 1) Socioeconomic Aspects, 2) Energy offer, 3) Energy production and consumption, 4) Environmental safety and protection policies. These indicators will make it possible to carry out specific analysis on the status and trends of the country's energy sector, considering that said sector contributes with over 3% of the gross domestic product (GDP), that oil represents 8% of total exports, and that taxes coming from oil contribute 37% to the federal budget, among other aspects.

Masters of Science in Official Statistics (M.Sc.OS). INEGI's vision as Coordinator of the National Statistics and Geographic Information Systems, requires that its human capital counts with

ga conocimientos de vanguardia en asuntos de estadística; la capacidad en el diseño, la innovación, la especialización y la aplicación de los métodos y procesos estadísticos; y que busque la excelencia en la calidad de la información estadística que se ofrece a la sociedad.

Es por ello que en 2005 dio inicio el programa de la Maestría en Ciencias en Estadística Oficial (MCEO) en su primera generación, implementado de manera conjunta entre el INEGI y el Centro de Investigación en Matemáticas, CIMAT. El conocimiento adquirido será una buena inversión para el INEGI con los más de 20 trabajos de tesis que resolverán problemas relacionados con los procesos institucionales en temas como nuevas alternativas para el levantamiento y análisis de encuestas y censos, así como el mejoramiento de metodologías de registros administrativos y estudios estadísticos en general.

Este año arrancó la segunda generación del programa, el cual se ha extendido a las Direcciones Regionales y a las Coordinaciones Estatales, aprovechando las nuevas tecnologías de la información y la infraestructura en comunicaciones con las que actualmente cuenta el INEGI. Por otro lado, esta nueva generación cuenta con una red de asesores internos egresados de la primera generación, que apoyará a los nuevos alumnos.

La maestría se estructura en seis cuatrimestres, en los que se tiene clases bajo la modalidad a distancia, dos días a la semana.

cutting-edge knowledge in statistical matters; design capability, innovation, specialization and the application of statistical methods and processes; and that they seek excellence in the quality of the statistical information offered to society.

That is why the Masters of Science in Official Statistics (M.Sc.OS) program was started in 2005 in its first generation, jointly implemented by INEGI and the Mathematics Research Center, CIMAT. The knowledge acquired will be a good investment for INEGI with the over 20 thesis papers that will solve problems related to the institutional processes in topics such as new alternatives for the taking and analysis of surveys and censuses, as well the improvement of methodologies of administrative records and statistical studies in general.

The second generation of this program started this year, and it has expanded to the Regional Directorates and the State Coordinators, taking advantage of the new information technologies and the communications infrastructure INEGI currently counts with. On the other hand, this new generation counts with a network of internal advisors graduated from the first generation, which will support the new students.

The Masters course is structured into six quarters, where classes are given in the distance learning modality, two days per week.

ACTIVIDADES INTERNACIONALES

Financiamiento para apoyar investigación sobre Pronósticos

El Instituto Internacional de Pronosticadores y SAS® ofrecen financiamiento para proyectos de investigación sobre Pronósticos. Dado que los trabajos deberán ser presentados en inglés, el anuncio respectivo lo incluimos a continuación sólo en inglés.

The International Institute of Forecasters and SAS® award two \$5000 Grants to Support Research on Forecasting for year 2007

Over twenty years of forecasting research has seen major changes in the theoretical ideas underpinning forecasting effectiveness. However, there has been less impact on forecasting practice. For the fifth year, the IIF, in collaboration with SAS®, is proud to announce financial support for research on how to improve business forecasting methods and practice.

INTERNATIONAL ACTIVITIES

Grants to Support Research on Forecasting

The International Institute of Forecasters and SAS®, offer grants to support research on Forecasting. Since the papers are going to be presented in English, in what follows we include the respective announcement only in English.

The awards will be two \$5,000 grants. Applications of not more than 4 pages should be submitted to the IIF Office by September 30, 2007. The application should include:

- A letter of support from the home institution where the researcher is based,
- A brief (4 page) c.v.,
- A budget and work-plan for the project.

Criteria for the award of the grant will include likely impact on forecasting methods and business applications. Although funding is not exclusively reserved for the following topics, please see the link below for a description of primary research needs:

www.forecastingprinciples.com/researchers.html

Applications should be submitted in electronic format to:

Pamela Stroud
Business Manager
International Institute of Forecasters
Medford, MA USA
E-mail: forecasters@forecasters.org

Estudio conjunto ICMI/IASE

Educación Estadística en la Matemática Escolar

La Comisión Internacional sobre Instrucción Matemática (ICMI, <http://www.mathunion.org/ICMI>) y la Asociación Internacional para la Educación Estadística (IASE, <http://www.stat.auckland.ac.nz/~iase/>) anuncian el Estudio Conjunto ICMI/IASE Educación Estadística en la Matemática Escolar: Retos para la Enseñanza y la Formación del Profesor. Siguiendo la tradición de los Estudios de la ICMI, este Estudio comprenderá dos partes: la Conferencia Conjunta y la producción del libro del Estudio Conjunto. La Conferencia del Estudio Conjunto se unirá con la IASE 2008 Round Table Conference. La Conferencia (que reúne en una sola las conferencias ICMI Study e IASE Round Table) tendrá lugar en el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores, Monterrey, México (<http://www.mty.itesm.mx/>), del 30 de Junio al 4 de Julio de 2008.

El evento es auspiciado por el Instituto Interamericano de Estadística (IASI). La Presidenta Electa del IASI, Lic. Clyde Charre de Trabuchi, representa al Instituto en el Comité de Honor de la Conferencia,

La participación en la Conferencia es por invitación, que se basará en las contribuciones recibidas y en un proceso de arbitraje. Los artículos aceptados se presentarán en la Conferencia y aparecerán en las Actas de la Conferencia que serán publicadas por el ICMI y la IASE en un CD-ROM y en Internet.

Joint ICMI/IASE Study

Statistics Education in School Mathematics

The International Commission on Mathematical Instruction (ICMI, <http://www.mathunion.org/ICMI>) and the International Association for Statistical Education (IASE, <http://www.stat.auckland.ac.nz/~iase/>) announce the Joint ICMI /IASE Study Statistics Education in School Mathematics: Challenges for Teaching and Teacher Education. Following the tradition of ICMI Studies, this Study will comprise two parts: the Joint Study Conference and the production of the Joint Study book. The Joint Study Conference will be merged with the IASE 2008 Round Table Conference. The Joint Study Conference (ICMI Study and IASE Round Table Conference) will take place at the Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores, Monterrey, Mexico (<http://www.mty.itesm.mx/>), from June 30 to July 4, 2008.

The event is endorsed by the Inter-American Statistical Institute (IASI). The President Elect of IASI, Mrs. Clyde Charre de Trabuchi, represents the Institute in the Conference's Honour Committee.

Participation in the Conference is only by invitation, based on a submitted contribution and a refereeing process. Accepted papers will be presented in the Conference and will appear in the Proceedings that will be published by ICMI and IASE as a CD-ROM and on the Internet.

La segunda parte del Estudio Conjunto es la producción de un libro, que se preparará después de la conferencia y se publicará en la colección ICMI Study Series. La participación en la conferencia no implica automáticamente la participación en el libro, pues se hará una nueva selección y habrá que volver a escribir los trabajos seleccionados después de la Conferencia.

Las propuestas de contribuciones para la Conferencia serán enviadas por correo electrónico a la Presidenta del Comité Científico (Carmen Batanero, batanero@ugr.es) antes del 1 de octubre de 2007. Los artículos deberán estar relacionados con el tema del Estudio y las cuestiones de investigación que se describen en el Documento de Discusión, que está disponible en la página web del Estudio Conjunto (http://www.ugr.es/~icmi/iase_study/). Para más información, se ruega contactar a Carmen Batanero, batanero@ugr.es.

Comité Internacional del Programa. Carmen Batanero (España, Chair), Bernard Hodgson (Canada, representando a ICMI), Allan Rossman (Estados Unidos, representando a IASE), Armando Albert (México), Dani Ben-Zvi (Israel), Gail Burrill (Estados Unidos), Doreen Connor (Inglaterra), Joachim Engel (Alemania), Joan Garfield (Estados Unidos), Jun Li (China), Maria Gabriella Ottaviani (Italia), Lionel Pereira Mendoza (Singapur), Maxine Pfannkuch (Nueva Zelanda), Mokaeane Victor Polaki (Lesoto), Chris Reading (Australia).

Comité Local. Blanca Ruiz (Chair), Armando Albert, Tomás Sánchez, Ernesto Sánchez.

Encuentro Latinoamericano de Educación Estadística (ELEE)

El objetivo de este encuentro es reunir a los educadores estadísticos y profesores de estadística latinoamericanos que participen bien en la Conferencia del Joint ICMI/IASE Study: Teaching Statistics in School Mathematics: Challenges for Teaching and Teacher Education, o en el posterior ICME-11 (International Congress on Mathematical Education) con el fin de intercambiar experiencias, completar su formación en educación estadística, ampliar los contactos entre los mismos y establecer proyectos de colaboración futura. Este evento, que se realizará los días 4 y 5 de julio de 2008, cuenta también con el auspicio del IASI. Información detallada sobre el mismo será incluida en la página http://www.ugr.es/~icmi/iase_study/.

The second part of the Joint Study – the Joint Study book – will be produced after the conference and will be published in the ICMI Study Series. Participation in the Joint Study Conference does not automatically ensure participation in the book, since a second selection and rewriting of selected papers will be made after the conference.

Proposed papers for contributions to the Joint Study Conference should be submitted by e-mail by October 1, 2007, to the IPC Study Chair (Carmen Batanero, batanero@ugr.es). Papers should be relevant to the Joint Study focus and research questions, as described in the Discussion Document (available at the Joint Study Website (http://www.ugr.es/~icmi/iase_study)). Guidelines for preparing and submitting the paper are also available in the Discussion Document. Please address questions to Carmen Batanero, batanero@ugr.es or Joan Garfield, jbg@umn.edu.

International Programme Committee. Carmen Batanero (Spain, Chair), Bernard Hodgson (Canada, representing ICMI), Allan Rossman (USA, representing IASE), Armando Albert (Mexico), Dani Ben-Zvi (Israel), Gail Burrill (USA), Doreen Connor (UK), Joachim Engel (Germany), Joan Garfield (USA), Jun Li (China), Maria Gabriella Ottaviani (Italy), Lionel Pereira Mendoza (Singapore), Maxine Pfannkuch (New Zealand), Mokaeane Victor Polaki (Lesotho), and Chris Reading (Australia).

Local Organizing Committee. Blanca Ruiz (Chair), Armando Albert, Tomás Sánchez, Ernesto Sánchez.

Latin American Meeting on Statistical Education (ELEE)

The objective of this meeting is to bring together the Latin American statistical educators and professors of statistics participating in the Conference of the Joint ICMI/IASE Study: Teaching Statistics in School Mathematics: Challenges for Teaching and Teacher Education, or in the subsequent ICME-11 (International Congress on Mathematical Education) to exchange experiences, to complete their formation in statistical education, to expand the contacts among them, and to establish projects on future cooperation. This event, to be held on July 4-5, 2008, also has the endorsement of IASI. Detailed information on the same will be included in the page http://www.ugr.es/~icmi/iase_study/.

CALENDARIO DE EVENTOS / CALENDAR OF EVENTS

2007

- Oct/October
10-12 Argentina and Chile Joint Meeting of Biometry, to be held in San Martin de los Andes, Argentina. Information: www.gab2007.com.ar. Contact: Pablo Reeb, phone: 54 299 4980005, fax: 54 299 4980005, email: contacto@gab2007.com.ar.
- Oct/October
12-14 International Conference on Advances in Interdisciplinary Statistics and Combinatorics, to be held in Greensboro, North Carolina, USA. This will be the first international conference of the North Carolina Chapter of the American Statistical Association (ASA). Professor C.R. Rao, Eberly Professor Emeritus of Statistics at The Pennsylvania State University will deliver the R. A. Fisher Public Lecture during the conference. Information: www.uncg.edu/mat/aisc. Contact: Sat Gupta, phone: 1-336-256-1126, fax: 1-336-334-5949, email: sngupta@uncg.edu.
- Oct/October
17-20 XI Seminario de Estadística Aplicada del IASI, "Análisis de Series de Tiempo", organizado en cooperación con el Instituto Tecnológico Autónomo de México (ITAM), a realizarse en Jurica, Querétaro, México, concurrentemente con el XXII Foro Nacional de Estadística de la Asociación Mexicana de Estadística (AME). Información: Dr. Víctor M. Guerrero, Presidente del IASI, Departamento de Estadística, ITAM, Rio Hondo 1, Colonia Tizapán San Angel, México 01000, D.F., México; tel. (52-55) 5628-4000 ext.3837; fax: (52-55) 5628-4086; e-mail guerrero@itam.mx. Página web: <http://www.foroxiiestadistica.itam.mx/>.
- Oct/October
17-20 XI Seminar of IASI on Applied Statistics, "Time Series Analysis", organized in cooperation with the Instituto Tecnológico Autónomo de México (ITAM), to be held in Jurica, Queretaro, Mexico, concurrently with the XXII National Forum on Statistics of the Mexican Statistical Association (AME). Information: Dr. Víctor M. Guerrero, President of IASI, Department of Statistics, ITAM, Rio Hondo 1, Col. Tizapán San Angel, Mexico 01000, D.F., Mexico; phone (52-55) 5628-4000 ext. 3837; fax (52-55) 5628-4086; e-mail guerrero@itam.mx. Web page: <http://www.foroxiiestadistica.itam.mx/>.
- Oct/October
22-24 The XXV Coloquio Argentino de Estadística will take place in Mar del Plata, Argentina. The program includes conferences, short courses and also oral and poster communications. Information: Lila Ricci, phone: 54-2234752426, e-mail: correos@sae2007.com.ar, website: www.sae2007.com.ar
- Oct/October
24-26 International Conference on Machine Learning and Data Analysis 2007, to be held in San Francisco, California, USA. For more information visit the conference web site: www.iaeng.org.
- Oct/Oct 31-
Nov/Nov. 1 Workshop on Calibration and Estimation in Surveys, Ottawa, Canada. Information: Eric Rancourt, Statistics Canada, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0T6, telephone (1-613) 951-5046, e-mail: eric.rancourt@statcan.ca
- Oct/Oct 31-
Nov/Nov. 3 Design and Analysis of Experiments (DAE2007), to be hosted by the Department of Mathematical Sciences, The University of Memphis, Memphis, TN 38152, USA. The event will be held at Holiday Inn (University Campus) in Memphis. The Conference website is: <http://www.mscl.memphis.edu/DAE2007/>. Contact: Manohar Aggarwal, phone: 1-901-678-3756, fax 1-901-678-2480, email: maggarwl@memphis.edu.
- Nov/November
2-5 Workshop on Statistical Data Mining and Machine Learning in Cancer Epidemiology and Cancer Bioinformatics with the 2007 IEEE/WIC/ACM WI-IAT and the IEEE International Conference on Granular Computing (GrC'07), to be held in Silicon Valley, California, USA For more information visit www.bioinfoworkshop.org/. Contact: Zhenqiu Liu, phone: 1-410-328-0372, fax: 1-410-328-2578, email: zliu@um.edu

2007

Nov/November 5-7 The 2007 Federal Committee on Statistical Methodology (FCSM) Research Conference will be held at the Sheraton Crystal City Hotel, Arlington, Virginia, USA. Website: www.fcsm.gov/events

Nov/November 5-9 Biopharmaceutical Applied Statistics Symposium XIV, to be held in Savannah, Georgia, USA. Web site: bass.georgiasouthern.edu. Contact persons: Ruth Whitworth, phone: 9124867904, fax: 9124867907, email: bass@georgiasouthern.edu; or Laura Gunn, phone: 9124867422, fax: 9124867907, email: bass@georgiasouthern.edu.

Dic./Dec. 3-7 63rd Annual Deming Conference on Applied Statistics. The conference will be held in the recently built state-of-the-art Havana Tower of the Tropicana Casino Resort, in Atlantic City, New Jersey, USA. The purpose of the three-day Deming Conference on Applied Statistics and the following two parallel two-day short courses is to provide a learning experience on recent developments in statistical methodologies. Information: www.demingconference.com. Contact: Walter Young, phone: 1-610-989-1622, email: demingchair@gmail.com

2008

Ene/Jan 30- Feb/Feb 1 2008 Bayesian Biostatistics, to be held at The University of Texas M D Anderson Cancer Center, in Houston, Texas, USA. For more information: www.mdanderson.org/departments/biostats. Contact: Lydia Davis, phone: 1-713-794-4142, fax: 1-713-563-4242, email: lbdavis@mdanderson.org

Abril/April 27-29 20th Annual Kansas State University Conference on Applied Statistics in Agriculture, to be held in Manhattan, Kansas, USA. For more information visit: www.ksu.edu/stats/agstat.conference. Contact names: Stephanie Pexton, phone: 1-785-532-0511, fax: 1-785-532-7736, email: sapexton@ksu.edu; or John Boyer, phone: 1-785-532-0518, fax: 1-785-532-0507, email: jboyer@ksu.edu.

Junio/June 30- Julio/July 4 Joint ICMI /IASE Study: Statistics Education in School Mathematics: Challenges for Teaching and Teacher Education, to be held in Monterrey, Mexico. The event is endorsed by the Inter-American Statistical Institute (IASI). Participation in the Conference is only by invitation, based on a submitted contribution and a refereeing process. Accepted papers will be presented in the Conference and will appear in the Proceedings that will be published by ICMI and IASE as a CD-ROM and on the Internet. Information: Carmen Batanero, Facultad de Educación, Campus de Cartuja, 18071 Granada, Spain. E-mail: batanero@ugr.es. Website: http://www.ugr.es/~icmi/iase_study/.

Agosto/August 3-7 2008 Joint Statistical Meetings, to be held in Denver, Colorado, USA, jointly with the American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Contact: Elaine Powell, phone: 1-800-308-8943, fax: 1-703-684-8069, e-mail: jsm@amstat.org. For more information: www.amstat.org/meetings/.

2009

Agosto/August 2-6 2009 Joint Statistical Meetings, to be held in Washington, D.C., USA, jointly with the American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Contact: Elaine Powell, phone: 1-800-308-8943, fax: 1-703-684-8069, e-mail: jsm@amstat.org. For more information: www.amstat.org/meetings/

2009

Agosto/August 16-22 International Statistical Institute (ISI) 57th Biennial Session: includes meetings of the Bernoulli Society, the International Association for Statistical Computing, the International Association of Survey Statisticians, the International Association for Official Statistics and the International Association for Statistical Education, to be held in Durban, South Africa. Information: ISI Permanent Office, 428 Prinses Beatrixlaan, P. O. Box 950, 2270 AZ Voorburg, The Netherlands. Phone: +31-70-3375737; fax: +31-70-3860025; e-mail: isi@cbs.nl

2010

Agosto/August 1-5 2010 Joint Statistical Meetings, to be held in Vancouver, British Columbia, Canada, jointly with American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Contact: Elaine Powell, phone: 1-800-308-8943, fax: 1-703-684-8069, e-mail: jsm@amstat.org. For more information: www.amstat.org/meetings/index.cfm?fuseaction=main.

2011

Julio/July 31- Ago/Aug 4 2011 Joint Statistical Meetings, to be held at the South Beach Convention Center, Miami Beach, jointly with the American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Contact: Elaine Powell, phone: 1-800-308-8943, fax: 1-703-684-8069, e-mail: jsm@amstat.org. For more information: www.amstat.org/meetings/.

2012

Julio/July 29- Ago/Aug 2 2012 Joint Statistical Meetings, to be held in San Diego, California, USA, jointly with the American Statistical Association, the International Biometric Society (ENAR and WNAR), the Institute of Mathematical Statistics, and the Statistical Society of Canada. Contact: Elaine Powell, phone: 1-800-308-8943, fax: 1-703-684-8069, e-mail: jsm@amstat.org. For more information: www.amstat.org/meetings/.

**INFORMACIÓN IMPORTANTE
PARA NUESTROS CORRESPONSALES**

La preparación de los originales para el Boletín Informativo se hace en Panamá, por lo que agradeceremos que las noticias destinadas a esta publicación sean remitidas a la siguiente dirección:

Prof. Evelio O. Fabbroni
Secretario Técnico
Instituto Interamericano Estadística (IASI)
c/o DEC - Contraloría General de la República
Apartado 0816-01521, Panamá, Panamá
Fax: (507) 223-6535
e-mail: fabpan@cwpanama.net
efabb@indec.mecon.gov.ar

**IMPORTANT INFORMATION
FOR OUR CORRESPONDENTS**

The preparation of the originals for the Newsletter is done in Panama. Consequently, we kindly request that those news destined to this publication be sent to the following address:

Prof. Evelio O. Fabbroni
Technical Secretary
Inter-American Statistical Institute (IASI)
c/o DEC - Contraloría General de la República
Apartado 0816-01521, Panamá, Panamá
Fax: (507) 223-6535
e-mail: fabpan@cwpanama.net
efabb@indec.mecon.gov.ar